



UNIVERSITÉ
CÔTE D'AZUR

CAMPUS
CARLONE

PORTAIL LLAC

(Lettres, Langues, Arts et Communication)

DEPARTEMENT DES LANGUES

SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES
et HISPANO-AMÉRICAINES

Livret des enseignements

LICENCE LLCER ESPAGNOL

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

2021 — 2022

Renseignements pratiques et programmes

98, bd E. Herriot — BP 3209 — 06204 — NICE cedex 3
Téléphone 04-93-37-53-53 — Télécopie 04-93-37-55-36

SOMMAIRE :

1. SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES & HISPANO-AMÉRICAINES

1.1. Renseignements généraux : plan du campus ; adresses ; direction et secrétariats ; affichage et informations p. 3

1.2. Enseignants de la Section d'études hispaniques et hispano-américaines : bureaux et fonctions p. 4

2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

2.1. Diplômes : LLCE et LEA ; Licence, Master, Doctorat p. 5

2.2. Organisation : Intégration d'une année d'étude à l'étranger ; Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation ; Intégration des technologies multimédia p. 6

3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES Licence LLCER

Œuvres au programme et conseils de lecture p. 9

LLCER 1 : Semestre 1 p. 10

Semestre 2 p. 14

LLCER 2 : Semestre 3 p. 17

Semestre 4 p. 24

LLCER 3 : Semestre 5 p. 30

Semestre 6 p. 37

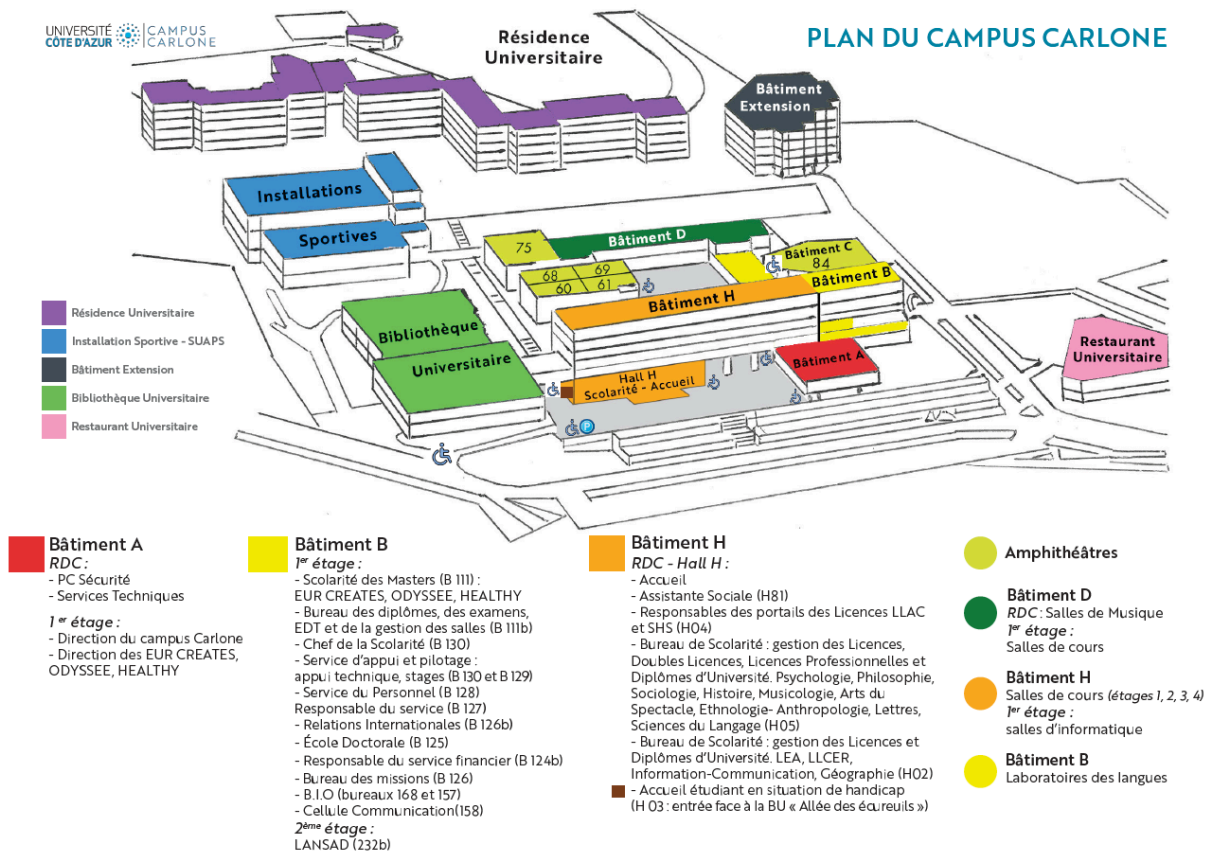
4. UE DECOUVERTES et APPROFONDISSEMENT proposées par la section d'espagnol p. 44

5. INSTRUMENTS DE TRAVAIL UTILES À TOUS LES HISPANISTES p. 48

1. SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES & HISPANO-AMÉRICAINES

1. 1. Renseignements généraux

Plan du Campus :



Portail LLAC :

<https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>

Adresse du secrétariat de la section (secrétariat du pôle Langues)

Département des langues – Section d'Études Hispaniques et Hispano-américaines

Campus Carlone – Portail LLAC

Pôle Langues – Bureau HO2, bâtiment H (face à la B.U.)

98, bd Édouard Herriot

B.P. 3209 - 06204 NICE cedex 3

Contact pour la Licence LLCER Espagnol : Alexia Pedre

Mail : @ : Alexia.Pedre @univ-cotedazur.fr

Pour toutes demandes de services ou d'assistances liés à la scolarité :

@ : <http://glpi-form-sco.univ-cotedazur.fr/>

Ouverture du secrétariat : 9h-12h15 et 13h30-16h15 du lundi au vendredi (fermé le mardi après-midi).

Directeur de la Section d'Espagnol :

M. Marc Marti

Bureau Ext003, rdc, bâtiment Extension

Réception : sur RDV. @ : marti@univ-cotedazur.fr

Directeur adjoint : M. Christian Vicente.

Réception : sur RDV. @ : Christian.Vicente@univ-cotedazur.fr

Affichage et Informations :

- Affichage interne : les étudiants sont invités à consulter régulièrement les panneaux d'affichage disposés bâtiment H.
- Suivre la rubrique « actualités » du site web du Portail LLAC.
- Consulter leur ent.

Aucune convocation aux examens n'est adressée personnellement aux étudiants. Il appartient donc à chaque étudiant de se tenir informé en consultant très régulièrement les tableaux d'affichage et les calendriers publiés en ligne. Ni les dates ni les résultats d'examens ne sont transmis par téléphone.

1.2. Enseignants de la Section d'études hispaniques et hispano-américaines

Professeurs :

Jean-Paul AUBERT (Bureau Extension 003)

Marc MARTI (Bureau Extension 003)

Anne-Claudine MOREL (Bureau H102c)

Maîtres de Conférences :

Marie Laure ACQUIER (Bureau Extension 003)

Sara CALDERÓN (Bureau Extension 003)

Isabelle CLERC (Bureau H102c)

Christine Di BENEDETTO (Bureau H416)

Emmanuelle KLINKA (Bureau H416)

Lucas MERLOS

Christian VICENTE GARCIA (Bureau H317)

ATER :

Diego ALONSO ARÉVALO (Bureau H212)

Lecteurs :

Noémie CALVO ALCÁNTARA (Bureau H212)

Marina GIL ARANDA (Bureau H212)

Luis Arturo HERNÁNDEZ BASAVE (Bureau H212)

Les horaires de réception des enseignants et du secrétariat sont affichés au secrétariat du département. Toute correspondance adressée au secrétariat et aux enseignants doit être accompagnée d'une enveloppe timbrée, libellée à l'adresse de l'expéditeur. Les enseignants disposent par ailleurs d'une boîte à lettres personnelle dans la salle des professeurs (1er étage, entrée A) ainsi que d'une adresse électronique personnelle qui se termine par @univ-cotedazur.fr

- **Fonctions au sein de la section :**

Directeur : M. Marti

Directeur adjoint : M. Vicente

MASTER MEEF 1 et concours CAPES : Mme Clerc

MASTER MEEF 2 et concours CAPES : Mme Di Benedetto

MASTER Recherche 1 et 2 : Mme Morel

Responsables Pédagogie Licence :

Licence LLCER 1&2 Espagnol : Mme Acquier

Licence LLCER 3 Espagnol : Mme Klinka

Licence LEA 1&2 Espagnol : M. Merlos

Licence LEA 3 Espagnol : M. Vicente
 Accords Erasmus : M. Vicente
 Postes d'assistants à l'étranger : Mme Di Benedetto
 Emploi du temps : M. Marti

▪ 2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS :

○ 2.1. Diplômes

La section d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines de UCA est habilitée à préparer aux diplômes nationaux suivants :

– **LICENCE LLCER Espagnol.** Mention Lettres, Langues et Civilisations Étrangères et Régionales (BAC+3)

A partir de la **Licence 2ème année**, choix entre 3 Parcours :

- **Parcours LLCER :** Études hispaniques et hispano-américaines (avec une UE Approfondissement à prendre dans l'offre Portail, y compris offre LLCER Espagnol).
- **Parcours Continuum 1er degré :** recommandé aux étudiants souhaitant se présenter au concours de Professeur des écoles.
- **Parcours Continuum 2nd degré :** recommandé aux étudiants souhaitant se présenter au Capes d'espagnol.

En **Licence 3ème année**, choix entre 4 parcours :

- **Parcours LLCER :** Études hispaniques et hispano-américaines.
- **Parcours 1D LLCER :** Enseignement du premier degré.
- **Parcours 2D LLCER :** Enseignement du second degré.
- **Parcours LLCER + Diplôme d'Université FLES** (Français Langue étrangère et 2de).

Les fiches correspondant à chaque parcours sont à retirer au secrétariat.

– **LICENCE L.E.A. : Langues Étrangères Appliquées** (BAC+3) : 2 ou 3 langues et matières d'application. Ce cursus comprend, en plus de l'espagnol, une seconde langue obligatoire, du droit, de l'économie, de la gestion etc. La formation en langue est orientée principalement vers la traduction, l'expression et le monde de l'entreprise (pas de formation en littérature). Le choix de la filière LEA implique la pratique de deux langues vivantes au moins, certaines pouvant être prises en niveau débutant. Le poids horaire est équivalent pour les deux ou trois langues choisies.

Contacts LEA :

Directeur de la mention : Nicolas TRAPATEAU. @ : Nicolas.Trapateau@univ-cotedazur.fr
 Pour des renseignements complets sur cette formation, consulter le livret pédagogique du LEA.

Contact pour la Licence LEA Espagnol : Rachel-Laure BOUSSELMA

Mail : @ : Rachel-Laure.BOUSSELMA@univ-cotedazur.fr

Pour toutes demandes de services ou d'assistances liés à la scolarité :

@ : <http://glpi-form-sco.univ-cotedazur.fr/>

Ouverture du secrétariat : 9h-12h15 et 13h30-16h15 du lundi au vendredi
 (fermé le mardi après-midi).

-Des **équivalences** sont proposées pour un **double cursus LEA et LLCE** (avec un décalage d'une année: LEA 2 // LLCE1). Contacter la direction du département ou les responsables pédagogiques.

– **MASTERS PROPOSÉS :**

- **Une spécialité Recherche (M1 et M2) : Études hispaniques et hispano-américaines :**
responsable : Mme Morel Anne-Claudine.Morel@univ-cotedazur.fr

- **Une spécialité Enseignement en rapport avec l'INSPE aboutissant aux concours d'enseignement (CAPES, CAFEP...) :**

MEEF 1 : Espagnol Enseignement : responsable : Mme Clerc, @ : Isabelle.Clerc@univ-cotedazur.fr

MEEF 2 : responsable : Mme Di Benedetto, @ : Christine.DI-BENEDETTO@univ-cotedazur.fr

- **Un Master 2 : Traduction, Sous-titrage, Doublage :** « Traduction spécialisée (Doublage et sous-titrage des productions audiovisuelles) ». Contact et responsable M. LEONCINI, Stefano.LEONCINI@unice.fr
Renseignements : <http://masterprotsd.wordpress.com/>

- **Un Master 1 LEA :** Contact, Conseil de diplôme Master LEA, Mme LABAT-JACQMIN, Sarah.LABAT-JACQMIN@unice.fr

- **Un Master 2 LEA: Traduction Rédaction d'Entreprise.** Contact : Mme Sarah LABAT-JACQMIN, master2-lea-tre@unice.fr

– **DOCTORAT:** Langue, littérature et civilisation espagnoles ou Langue, littérature et civilisation hispano-américaines. (BAC+8)
Contacter les enseignants en fonction de leurs champs de recherches.

○ **2.2. Organisation :**

- Intégration d'une année d'étude à l'étranger

Lors de sa formation en espagnol, l'étudiant a la possibilité de suivre une année d'études à l'étranger, dans une des universités partenaires. Cette année est validée comme une année en France si l'étudiant s'inscrit dans une université pour laquelle des accords de partenariat ont été signés.

Cette mobilité est possible au sein de la communauté européenne (dans le cadre du programme ERASMUS). Les universités partenaires figurent sur le site du département d'espagnol, rubrique « échanges internationaux » :

<http://portail.unice.fr/lettres/departements/espagnol/sejours-a-letranger/echanges-erasmus>

L'étudiant peut alors bénéficier d'une bourse de mobilité européenne ERASMUS, cumulable avec la bourse nationale. D'autres bourses, cumulables avec la bourse européenne, peuvent être obtenues auprès du Conseil Général, Conseil Régional et Ministère de l'Éducation Nationale. La mobilité est aussi possible en Amérique latine (sans bourse ERASMUS). Renseignements complémentaires <http://www.unice.fr/RI/>.

Pour les LLCER et LEA, contacter le responsable ERASMUS de la section d'espagnol, Christian Vicente Garcia (Christian.Vicente@unice.fr, bureau 317, bât H).

La mobilité est en principe possible dès la 2ème année de Licence ; le plus souvent elle a lieu en L3 ou Master.

NB : Il est cependant à noter qu'il est difficile de partir durant la préparation du Master Enseignement étant donné le déroulement de la formation et la nécessité de faire des stages. La possibilité reste ouverte pour les étudiants de Master Recherche.

- Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation

Lors de sa formation, après la licence ou la maîtrise, l'étudiant a la possibilité de demander un poste de lecteur ou d'assistant de français dans un pays hispanophone avec lequel existent des accords (Espagne ou Amérique latine). Ces postes, en fonction d'accords internationaux, sont réservés aux étudiants inscrits dans une université française et titulaires d'une Licence d'espagnol. La durée du contrat est d'une année dans un établissement de l'enseignement supérieur ou secondaire à l'étranger. Les dossiers de demande de poste, envoyés par le Ministère des Affaires Étrangères, sont à la disposition des étudiants au mois d'octobre. Toutes les modalités concernant ce type de postes se trouvent sur le site du département d'espagnol rubrique « échanges internationaux » : <http://portail.unice.fr/lettres/departements/espagnol/sejours-a-letranger/assistanat>
 Pour plus de renseignements, contacter le responsable des postes d'assistanat pour le département d'espagnol : Mme Di BENEDETTO, bureau 416, Bât. H, christine.di-benedetto@unice.fr .

- Intégration des technologies multimédia — Matériel de travail

Les technologies multimédia sont utilisées lors de la formation dans les laboratoires de langues.

Tout au long du cursus de licence et master en espagnol, des cours d'analyse filmique sont organisés. L'analyse d'une séquence filmique fait aussi partie de la préparation aux concours de recrutement de l'éducation nationale.

En MASTER 1, l'étudiant suit un cours sur les technologies de l'information (Internet principalement) appliquées à la recherche bibliographique et pédagogique.

En 5^{ème} année, les étudiants de MASTER PRO reçoivent une formation au sous-titrage et en doublage en travaillant sur des supports numériques. La pratique des logiciels spécifiques aux techniques de doublage s'effectue également au sein de l'université.

LICENCE
LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER)
ESPAGNOL

3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES

2021-2022

Les étudiants doivent se procurer les livres au programme dès qu'ils sont en possession de la liste, pour les avoir à la rentrée universitaire. Il leur est conseillé d'en commencer la lecture avant le premier cours.

Pour les matières où ne figure pas d'indication, une bibliographie complète et détaillée sera donnée par chaque enseignant au début du cours. En ce qui concerne la traduction, nous invitons les étudiants à consulter dès à présent les ouvrages qui figurent dans la rubrique « Instruments de travail utiles à tous les hispanistes » (voir *infra*).

PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE par C. Di Benedetto

Les œuvres citées sont classées en deux niveaux de difficulté pour une approche progressive de la littérature du XX^{ème} siècle. Au regard de la quantité et de la variété des œuvres produites, cette liste ne constitue qu'une première étape. Avant l'entrée en 1^{ère} année, il est suggéré d'avoir lu au moins trois romans du 1^{er} niveau. Les autres pourront être lus par la suite (en 1^{ère} et 2^{ème} année). Mais tout autre choix de lecture est valide. Il faut lire régulièrement de tout ! en sus des œuvres au programme dans les différentes U.E...

ETAPE 1 :

- CELA, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1942).
 LAFORET, Carmen, *Nada*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1945).
 MILLÁS, Juan José, *El desorden de su nombre*, ed. Destino, Barcelona, ou Suma de letras (1^{ère} éd. 1990).
 MARSE, Juan, *Ronda del Guinardó*, ed. Seix Barral, Barcelona, ou De bolsillo (1^{ère} éd. 1984).
 SENDER, Ramón J., *Réquiem por un campesino español*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1950).
 VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel, *Los mares del sur*, ed. Planeta, Barcelona (1^{ère} éd. 1979)

ETAPE 2 :

- GOYTISOLO, Juan, *Señas de identidad*, ed. Seix Barral, (1^{ère} éd. 1966).
 MARTIN GAITE, Carmen, *La reina de las nieves*, Anagrama, Barcelona, (1^{ère} éd. 1994).
 MARTIN SANTOS, Luis, *Tiempo de silencio*, ed. Seix Barral ou Crítica, Barcelona (1^{ère} éd. 1961).
 MENDOZA, Eduardo, *La verdad sobre el caso Savolta*, ed. Seix Barral ou Booket, Barcelona (1^{ère} éd. 1975).

PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE HISPANO-AMERICAINE par I. Clerc

Contes:

- ALLENDE, Isabel, *Cuentos de Eva Luna*.
 BRYCE ECHENIQUE, Alfredo, *Cuentos completos*.
 GARCÍA MÁRQUEZ Gabriel, *Los funerales de la Mamá Grande*.
 QUIROGA, Horacio, *Cuentos*.
 RULFO, Juan, *El llano en llamas*.
 VARGAS LLOSA, Mario, *Los cachorros*.

Romans:

- ESQUIVEL, Laura, *Como agua para chocolate*.
 GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*.

LICENCE première année

PORTAIL LICENCE LLAC : LETTRES, LANGUES, ARTS ET COMMUNICATION

MENTION LLCER ESPAGNOL

SEMESTRE 1

	ECTS			CM	TD	TP
UE DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL – LANGUE HPUCE10	6	Grammaire 1	HPECEG1	10		
		Traduction 1	HPECET1		10	
		Expression 1	HPECEE1			10
DECOUVERTE - ESPAGNOL – LITTÉRATURE HPUCE11	6	Littérature 1	HPECEL1	10		
		Textes et fictions 1	HPECEF1		20	
DECOUVERTE - ESPAGNOL – CIVILISATION HPUCE12	6	Civilisation 1	HPECEC1	10		
		Textes et images 1	HPECEE1		20	
UE DECOUVERTE PORTAILS <i>A choisir dans le portail LLAC ou SHS</i>	6	<i>1 UE au choix</i>				

NB : Les UE HPUCE10 - HPUCE11 - HPUCE12, détaillées ci-dessous, sont obligatoires dans le parcours LLCER Espagnol.

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL – LANGUE HPUCE10

(3 ECUE = 3 enseignements obligatoires)

-HPECEG1 – Grammaire 1 (1h CM) : Mme Clerc

Le cours est conçu pour que les étudiants acquièrent ou consolident les bases de grammaire et de conjugaison espagnoles.

Outils de travail :

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Paris, Hatier.

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

-HPECET1 – Traduction 1 (1h TD) : M. Merlos

Traduction vers le français de textes contemporains en espagnol, principalement narratifs.

Bibliographie :

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

Grammaires :

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]

Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

Dictionnaires (unilingues et bilingues) :

CLAVE, *Diccionario de uso del español actual*, Madrid, Ediciones SM, 1999. Consultable en ligne : <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]

Le Petit Robert

Larousse

Diccionario Espasa Grande: español-francés français-espagnol, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

Un manuel de version (pour s'entraîner en autonomie) :

Alain Deguernel et Rémi Le Marc'hadour, *Initiation à la version espagnole*, Nathan, 2000. [468.02 DEG]

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

Vocabulaire :

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

-HPECEE1 – Expression 1 (1h TP) : Mme Gil Aranda

Descriptif du cours : Entraînement à la compréhension et production orales dans des situations de communication différentes. Les documents abordés ainsi que les productions demandées auront trait à des sujets d'actualité et à la culture générale hispanique. Il s'agira de promouvoir, dans le cadre d'une situation de communication, un bon emploi des structures grammaticales ainsi qu'un enrichissement lexical. Les activités se feront à partir des différents supports authentiques : documents audiovisuels et textes de la presse.

Compétences évaluées : compétences communicatives langagières et orales en espagnol (compréhension et surtout production) au niveau intermédiaire.

Modalités d'évaluation :

Évaluation initiale : contrôle continu (40%) comprenant participation, exercices de compréhension orale, débats, exposés en groupe ou individuels, etc. Et entretien final (60%) (durée 10 mn environ : compréhension et production orales).

Bibliographie indicative, complétée au début du semestre :

Aveteca del Instituto Cervantes, disponible sur https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm

Biblioteca electrónica del Instituto Cervantes, disponible sur https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biblioteca_electronica/audiolibros.htm

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, disponible sur www.rae.es

Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), disponible sur <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTERATURE HPUCE11

(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)

-HPECEL1 – Littérature 1 (1h CM) : Mme Calderón

« *Panorama de la littérature hispano-américaine de l'Indépendance à nos jours* »

Il s'agira dans ce cours de présenter un panorama qui permette de commencer à se familiariser avec les études latino-américaines, tout en permettant d'insérer les lectures futures dans un cadre global. Les principaux courants et auteurs seront ainsi examinés pour la période citée.

Ouvrages de référence :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.

CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

-HPECEF1 – Textes et fictions 1 (2h TD) :

➤ **TD 1 : Mme Calderón**

Complémentaire du cours de littérature, ce cours permettra par l'examen de textes concernant la période étudiée, mais aussi de textes plus contemporains, de poser les bases méthodologiques de l'exercice d'explication de texte tel qu'il est pratiqué à l'université.

Ouvrage de référence :

EZQUERRO, Milagros ; GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva ; RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Presses Universitaires du Mirail.

➤ **TD 2 : Mme Martínez**

Méthodologie de l'analyse textuelle et de l'explication de texte. Les textes seront distribués en cours.

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION
HPUCE12

(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)

-HPECEC1 – Civilisation 1 (1h CM) : Mme Acquier

« *Panorama de la historia de España -Siglos XIV-XVIII* »

Cours en espagnol (niveau B1 recommandé)

Bibliographie :

VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, Barcelona, Espasa Libros (e-book), 2017.

-HPECEI1 – Textes et images 1 (2h TD) : Mme Klinka

➤ **TD 1 :**

« *Introducción a la civilización medieval hispánica* »

Bibliographie :

- MONSALVO ANTÓN, José María (ed.), *Historia de la España Medieval*, e-book, Ediciones Universidad de Salamanca (Col. Estudios históricos y geográficos nº 158), Edición: 3 (6 de junio de 2015) - Versión Kindle.

- BENNASSAR, Bartolomé, *Histoire des espagnols*, Paris, Bouquins, 1985/ [BU: 946HIS]

- LÓPEZ-DAVALILLO LARREA, Julio, *Atlas histórico de España y Portugal*, Madrid, Síntesis, 1999.

- VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, e-book, Espasa, 2006.

➤ **TD 2 :**

« *Introducción al análisis iconográfico: pintura del Renacimiento español y pintura del Siglo de Oro (1era parte) : Manierismo* »

Une 3ème UE Découverte « libre » est à choisir dans l'offre du portail LLAC, hors mention LLCER.

SEMESTRE 2

UE DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL – LANGUE HPUCE20	ECTS			CM	TD	TP
	6	Grammaire 2	HPECEG2	12		
Traduction 2		HPECET2			12	
Expression 2		HPECEE2				12

DECOUVERTE - ESPAGNOL – LITTÉRATURE HPUCE21	ECTS			CM	TD	
	6	Littérature 2	HPECEL2	12		
Textes et fictions 2		HPECEF2			24	

DECOUVERTE - ESPAGNOL – CIVILISATION HPUCE22	ECTS			CM	TD	
	6	Civilisation 2	HPECEC2	12		
Textes et images 2		HPECEI2			24	

UE DECOUVERTE PORTAILS	ECTS					
A choisir dans le portail LLAC ou SHS	6	1 UE au choix				

NB : Les UE HPUCE20 - HPUCE21 - HPUCE22, détaillées ci-dessous, sont obligatoires dans le parcours LLCER Espagnol.

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL – LANGUE HPUCE20

(3 ECUE = 3 enseignements obligatoires)

-HPECEG2 – Grammaire 2 (1h CM) : Mme Acquier

Ce cours a pour objectif l'acquisition par les étudiants des bases de la grammaire de l'espagnol.

-HPECET2 – Traduction 2 (1h TD) : Mme Martinez

Traduction vers le français de textes contemporains en espagnol, principalement narratifs.

-HPECEE2 – Expression 2 (1h TP) : Mme Calvo Alcántara

Le cours permet le travail d'expression orale et de compréhension à travers des activités variées. L'étudiant sera encouragé à la prise de parole libre à partir de l'étude des documents littéraires, audiovisuels et notamment par le travail sur la tradition orale, la narration des histoires. On veillera à la pertinence des productions orales réalisées dans le cadre des activités proposées.

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – LITTERATURE **HPUCE21**

(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)

-HPECEL2 – Littérature 2 (1h CM) : Mme Di Benedetto

Panorama littéraire de l'Espagne des XX-XXI^e siècles.

Œuvre au programme : *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca
(lecture intégrale obligatoire, de préférence avant le début du cours)

Edition au choix.

Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail.

-HPECEF2 – Textes et fictions 2 (2h TD) :

- **TD 1 : Mme Calderón**
- **TD 2 : Mme Calvo Alcántara**

U.E. DECOUVERTE – ESPAGNOL – CIVILISATION **HPUCE22**

(2 ECUE = 3 enseignements obligatoires)

-HPECEC2 – Civilisation 2 (1h CM) : M. Alonso

« Panorama général de l'Amérique latine (XXe et XXIe siècles) »

L'objectif de ce cours est de faire une présentation générale de l'Amérique latine en apportant des connaissances synthétiques et actualisées sur le continent : contexte géopolitique, données socio-économiques, étude de la population, principaux enjeux actuels, etc.

Bibliographie conseillée :

- DORANGE M., *Civilisation espagnole et hispano-américaine* (4e édition revue et augmentée), Vanves : Hachette, 2017.
- HALPERIN DONGHI, T., *Historia contemporánea de América latina* (13e édition), Madrid : Alianza, 2005.
- MALAMUD, C. *Historia de América* (2e édition), Madrid : Alianza, 2010.

-HPECEI2 – Textes et images 2 (2h TD) :

- **TD 1 : Mme Spina :**

*« Introducción al análisis iconográfico:
pintura del Siglo de Oro español (2da parte) »*

➤ **TD2 : M. Alonso**

« *Initiation à l'analyse photographique: photographie espagnole contemporaine* »

Ce cours a un objectif double : d'une part, il vise à fournir aux étudiants des outils méthodologiques de base pour l'analyse des documents photographiques, afin de permettre de révéler leurs aspects formels, rhétoriques et sociologiques, ainsi que le processus de construction de l'image, encourageant un regard critique et autonome. D'autre part, le cours propose un panorama des principaux auteurs, tendances et discours esthétiques qui ont défini le développement et l'évolution de la photographie espagnole au XXe siècle.

Bibliographie conseillée :

- TERRASA, J. *L'analyse du texte et de l'image en espagnol* (2ème ed.). Malakoff: Armand Colin, 2017.
- SOULAGES, F. *Esthétique de la photographie* (2ème ed.). Malakoff: Armand Colin, 2017.
- VV. AA. *Diccionario de fotógrafos españoles*. Madrid: La Fábrica, 2014.
- VEGA, C. *Fotografía en España (1839-2015): historia, tendencias, estéticas*. Madrid: Cátedra, 2017.
- BARTHES, R. *La chambre claire : Note sur la photographie* (1980)
- SONTAG, S. *On photography* (1977)

Une 3ème UE Découverte « libre » est à choisir dans l'offre du portail LLAC, hors mention LLCER.

LICENCE deuxième année

SEMESTRE 3

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LITTÉRATURE HPUCE32	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Grammaire et Linguistique – HPECEG3 <ul style="list-style-type: none"> - Linguistique - Thème - Version - Expression · Littérature – HPECEL3 <ul style="list-style-type: none"> - CM Littérature - TD1 Littérature - TD2 Littérature 	12h CM 12h TD 12h TD 12h TP 12h CM 12h TD 12h TD
UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CULTURE HPUCE33	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Civilisation – HPECEC3 <ul style="list-style-type: none"> - CM Civilisation - TD1 Civilisation - TD2 Civilisation · Art et images – HPECEA3 <ul style="list-style-type: none"> - CM Art et images - TD Art et images 	12h CM 12h TD 12h TD 12h CM 12h TD
UE APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL LANGUE ET MÉTHODOLOGIE HPUCE30	6 ects	· Littérature Espagne contemporaine	12h CM 12h TD
UE TRANSVERSALE	6 ects	Cf. Offre Compétences Transversales	
UE au choix =		Cf. Offre portail LLAC dont :	
UE APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL LANGUE ET CULTURES HPUCE31	6 ects	· Civilisation Amérique latine	12h CM 12h TD
UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX À L'ÉCOLE PRIMAIRE	6 ects	Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres)	

**U.E. DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL
LANGUE ET LITTÉRATURE - HPUCE32**
(2 ECUE = 7 enseignements obligatoires)

- HPECEG3 – GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE
(4 enseignements)

- Linguistique (1h CM) : M. Vicente

Programme :

1. Concepts generales de linguística y fonética
2. Historia de la lengua española
3. Morfología de la lengua española

Bibliographie :

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa, 2009.

- Thème (1h TD) : M. Merlos

Traduction vers l'espagnol de textes contemporains en français, principalement narratifs.

Bibliographie :

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

Grammaires :

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]

Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

Dictionnaires (unilingues et bilingues) :

CLAVE, *Diccionario de uso del español actual*, Madrid, Ediciones SM, 1999.

Consultable en ligne : <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]

Le Petit Robert

Larousse

Diccionario Espasa Grande: español-francés francés-espagnol, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

Un manuel de thème (pour s'entraîner en autonomie) :

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

Henry Gil ; Macchi, Yves, *Le thème littéraire espagnol : licence-concours*, Armand Colin, Paris, 2005 [468.02 GIL]

Vocabulaire :

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

Bibliographie :

- **Outils de référence pour l'espagnol**
- Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. URL: <https://dle.rae.es>

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, URL : <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-panhispanico-de-dudas>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa, 2010.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática básica de la lengua española*. Barcelona: Espasa, 2011.
 - **Outils de référence pour le français**
- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

- **Version (1h TD) : M. Merlos**

Traduction vers le français de textes contemporains en espagnol, principalement narratifs.

Bibliographie :

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

Grammaires :

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013 [465 GER]

Jean-Marc Bedel, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019 [465 BED].

Dictionnaires (unilingues et bilingues) :

CLAVE, *Diccionario de uso del español actual*, Madrid, Ediciones SM, 1999.

Consultable en ligne : <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes. [463 MOL]

Le Petit Robert

Larousse

Diccionario Espasa Grande: español-francés français-espagnol, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>

Un manuel de version (pour s'entraîner en autonomie) :

Alain Deguernel et Rémi Le Marc'hadour, *Initiation à la version espagnole*, Nathan, 2000. [468.02 DEG]

Alain Deguernel et Rémi Le Marc'hadour, *La version espagnole : licence, concours*, Paris, Armand Colin, 2005 [468.02 DEG]

Elvire Diaz, *Version espagnole moderne : du XIXe siècle à nos jours*, Paris, PUF, 2010 [468.02 DIA]

Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur 2011. [468.02 DOR]

Vocabulaire :

Eric Freysselinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

- Expression orale (1h TP) : M. Hernández Basave

La expresión oral es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral. Es una capacidad comunicativa que abarca no sólo un dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua meta, sino también unos conocimientos socioculturales y pragmáticos. Consta de una serie de microdestrezas, tales como saber aportar información y opiniones, mostrar acuerdo o desacuerdo, resolver fallos conversacionales o saber en qué circunstancias es pertinente hablar y en cuáles no.

Este curso versará sobre el conocimiento de temas de relevancia que atañen al mundo hispanohablante. Ello a través de un intercambio concienzudo de los mismos.

- HPECEL3 – LITTERATURE

(3 enseignements)

- Littérature Amérique latine (1h CM+1h TD) : M. Hernández Basave

*"Mujeres que escriben de mujeres:
la figura femenina en la literatura del siglo XX"*

Lecturas obligatorias :

Gabriela Mistral, "La instrucción de la mujer", Chile, La voz del Equí, 1906.
 María Luisa Bombal, "El árbol", Chile, Editorial del Cardo, 1939.
 Amparo Dávila, "La señorita Julia", México, Fondo de Cultura Económica, 1959.
 Inés Arredondo, "La Sunamita", México, Fondo de Cultura Económica, 1965.
 Rosario Castellanos, "Lección de cocina", México, Fondo de Cultura Económica, 1971.
 Gioconda Belli, *El País de las mujeres* (extracto), Nicaragua, Seix Barral, 1988.

Todas las obras serán enviadas por versión electrónica al inicio del curso.

Bibliographie :

- Andreo, Juan; Guardia, Sara Beatriz. (Editores). *Historia de las mujeres en América Latina*. Murcia: Universidad de Murcia, CEMHAL, 2003.
- Bartra, Eli. *Acerca de la investigación y la metodología feminista*. Universidad Nacional Autónoma de México. 2010
- Cabello de Carbonera, Mercedes. *Influencia de la mujer en la civilización*. El Álbum, No 12. Lima, 8 de agosto de 1874
- Castro Karén, Sara. *Narrativa femenina en América Latina. Prácticas y Perspectivas Teóricas*. Madrid: Iberoamericana, 2003.
- Guillermo Gutiérrez, León. *Mujeres bordeando la escritura*. Tiempo Carátide, 2010
- León, Lucía. *La libertad en La Mujer Habitada de Gioconda Belli*. Universidad Rafael Landívar, 2016

- Pierini, Margarita et al. *Escritoras latinoamericanas del siglo XX*. Maia Ediciones. 2014

TD adossé au CM de Littérature. Analyse d'extraits d'œuvres abordées en CM.

- Explication de textes (1h TD) : Mme Calderón

Ce cours permettra par l'examen de textes classiques et contemporains visant à l'approfondissement des techniques de l'exercice d'explication de texte tel qu'il est pratiqué à l'université.

Ouvrage de référence : EZQUERRO, Milagros ; GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva ; RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Presses Universitaires du Mirail.

**U.E. DISCIPLINAIRE – ESPAGNOL
CULTURE - HPUCE33**

(2 ECUE = 5 enseignements obligatoires)

- HPECEC3 – CIVILISATION

(3 enseignements)

- Civilisation Amérique latine (1h CM) : Mme Morel

« *Les civilisations amérindiennes et la découverte de l'Amérique* »

Le cours consistera en une approche, sur les 2 semestres, des civilisations préhispaniques, de la découverte, exploration, conquête et colonisation de l'Amérique par les Européens.

Bibliographie:

- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010
- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.
- Gruzinski, Serge, *La colonisation de l'imaginaire, Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol, XVIe-XVIIIe siècle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Histoires, 1988.
- Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard. Tome 1, « De la découverte à la conquête », 1991
- Marianne Mahn-Lot, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970
- Marianne Mahn-Lot, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Pierre Chaunu, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993
- Henri Lehmann, *Les civilisation précolombiennes*, PUF, Paris, 1981
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982
- Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Chaunu, Pierre, *Conquête et exploration des nouveaux mondes*, PUF, Paris, 1993

- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.

- Explication de documents (1h TD) : Mme Morel

Le TD sera adossé au CM

- Explication de documents (1h TD) : M. Merlos

Explication de documents portant sur l'Espagne contemporaine (XXe-XXIe siècle). Problématiques sociales, culturelles et politiques. L'objectif est à la fois d'être capable d'analyser de manière méthodique des documents variés et d'enrichir votre culture générale sur l'Espagne actuelle, prioritairement depuis la Transition. Pour préparer ce cours, il est nécessaire de lire un manuel de civilisation espagnole contemporaine récent (les ouvrages cités dans la bibliographie se trouvent à la BU). Il est également recommandé de lire la presse espagnole en ligne (*El País*, *La Vanguardia*, *Eldiario.es...*) et d'écouter la radio (RNE, Radio Exterior de España, Cadena SER)

Bibliographie :

Lorsque le livre est à la BU, la cote est indiquée.

Marie-Claude Chaput et Julio Pérez Serrano, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2018)*, Paris, PUF, 2018 [946.08 CHA]. Notamment la 3^e partie (p. 209-298).

Martine Jullian, *Civilisation espagnole*, Paris, Hachette, 2017 [946/306 JUL]. Une édition plus récente, de 2020, existe également.

• **- HPECEA3 – ART ET IMAGES**
(2 enseignements)

- CM (1h) : Mme Klinka

« Peinture hispanique XVIII^{ème}-XX^{ème} siècle ».

(Analyse iconographique, principaux mouvements picturaux rattachés aux grands moments de l'histoire. Espagne / Amérique latine).

La bibliographie sera donnée au début du cours.

- TD (1h) : Mme Klinka

TD adossé au CM « Peinture hispanique XVIII^{ème}-XX^{ème} siècle. »

U.E. APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL - LANGUE ET MÉTHODOLOGIE - HPUCE30

- Littérature Espagne (1h CM + 1h TD) : Mme Di Benedetto

La novela de posguerra en España

Œuvres au programme : *La familia de Pascual Duarte* de Camilo José Cela (lecture intégrale obligatoire, de préférence avant le début du cours ; analyse de l'œuvre en CM + travail en TD sur extraits) et *Nada* de Carmen Laforet (lecture intégrale conseillée ; travail en TD sur extraits)

Editions au choix.

Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail.

+ Au choix :

A)- UE Approfondissement 2 (cf. Offre portail LLAC pour le choix de ce cours). Offre de la Section Espagnol (étudiants de LLCER Espagnol prioritaires) :

U.E. APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL - LANGUE ET CULTURE - HPUCE31 (2 enseignements obligatoires)

- Civilisation Amérique latine (1h CM) : Mme Calvo Alcántara

« Panorama des cultures autochtones du XV siècle jusqu'à nos jours »

Le cours magistral (CM) expose le panorama historique, politique et social des communautés autochtones d'Amérique Latine du XV siècle jusqu'à nos jours. L'objectif est d'aborder les principaux enjeux des populations « indigènes » : la lutte pour le territoire, les droits constitutionnels, les principales ressources économiques, les rapports nord/sud et les différences et ressemblances culturelles.

-TD (1h) : Mme Calvo Alcántara

À travers la discussion, l'analyse et la réflexion critique sur des documents littéraires, iconographiques et audiovisuels, ce cours s'intéressera aux représentations qui ont nourri les imaginaires, les mythes et les stéréotypes autour de l'image de "l'indigène" ainsi qu'une réflexion plus générale sur *lo latino*.

B)- UE Enseignements fondamentaux à l'école primaire (Lettres) = CLE1D.

SEMESTRE 4

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LITTÉRATURE HPUCE42	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Grammaire et Linguistique – HPECEG4 <ul style="list-style-type: none"> – Linguistique – Thème – Version – Expression · Littérature – HPECEL4 <ul style="list-style-type: none"> – CM Littérature – TD1 Littérature – TD2 Littérature 	12h CM 12h TD 12h TD 12h TP 12h CM 12h TD 12h TD
UE DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CULTURE HPUCE43	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Civilisation – HPECEC4 <ul style="list-style-type: none"> – CM Civilisation – TD1 Civilisation – TD2 Civilisation · Art et images – HPECEA4 <ul style="list-style-type: none"> – CM Art et images – TD Art et images 	12h CM 12h TD 12h TD 12h CM 12h TD
UE APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL LANGUE ET MÉTHODOLOGIE HPUCE40	6 ects	· Civilisation Amérique latine	12h CM 12h TD
UE TRANSVERSALE	6 ects	Cf. Offre Compétences Transversales	
UE au choix =		Cf. Offre portail LLAC dont :	
UE APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL LANGUE ET CULTURES HPUCE41	6 ects	· Civilisation Espagne	12h CM 12h TD
UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET DIDACTIQUE LLCEP ESPAGNOL 2D - HPECDM4	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Méthodologie du concours - VPECMC4 · Didactique- VPECDL4 	12h CM 12h TD
UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX À L'ÉCOLE PRIMAIRE	6 ects	Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres)	

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL LANGUE ET LITTÉRATURE - HPUCE42 (2 ECUE = 7 enseignements obligatoires)

– HPECEG4 – GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE (4 enseignements)

- Linguistique (1h CM) : M. Vicente

Programme :

1. Conceptos generales de lingüística y fonética

2. Historia de la lengua española
3. Morfología de la lengua española

Bibliographie :

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa, 2009.

- Thème (1h TD) : M.Vicente

Traduction du français vers l'espagnol. Les étudiants traduisent des textes appartenant à des genres différents, sur un sujet principal chaque année, mais toujours dans les domaines de la littérature ou du cinéma et pas excessivement exigeants du point de vue du vocabulaire.

Les textes à traduire devront être préparés individuellement et les traductions proposées seront corrigées pendant les cours. La participation active aux cours sera évaluée : on tiendra compte de la qualité des traductions proposées, des commentaires, des réponses aux questions lexicales et grammaticales qui seront posées.

• Bibliographie :

- Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. URL: <https://dle.rae.es>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, URL : <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-panhispanico-de-dudas>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa, 2010.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática básica de la lengua española*. Barcelona: Espasa, 2011.
- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

- Version (1h TD) : Mme Di Benedetto

- Expression orale (1h TP) : Mme Calvo Alcántara

Au cours de ce semestre d'expression orale, la musique en espagnol sera le thème principal du cours. Les étudiants acquerront un rôle central dans le développement des sessions en élaborant et en appliquant une séquence

didactique basée sur une chanson librement choisie. Cela permettra aux étudiants d'être placés dans un contexte communicatif réel où ils pourront tester leurs compétences linguistiques en espagnol, ainsi que de mobiliser diverses connaissances socioculturelles.

- HPECEL4 – LITTERATURE

(3 enseignements)

- Littérature Espagne Moyen-Âge (1h CM) : Mme Klinka

« *Romancero viejo* »

Un corpus de textes sera distribué en début de cours.

Ouvrages de référence :

- Jean CANAVAGGIO (dir.), *Histoire de la Littérature espagnole*, tome 1 : *Le Moyen-Âge*, Paris : A. Fayard, 1993.
- Francisco RICO (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, « *La Edad Media* », Barcelona : Crítica, 1982.
- Mercedes DÍAZ ROIG (éd.), *El Romancero viejo*, Madrid : Cátedra, 1997.

• - Littérature Espagne Moyen-Âge (1h TD) : Mme Klinka

Le TD sera adossé au CM.

- Explication de textes (1h TD) : Mme Spina

U.E. DISCIPLINAIRE ESPAGNOL **CULTURE - HPUCE43**

(2 ECUE = 5 enseignements obligatoires)

- HPECEC4 – CIVILISATION

(3 enseignements)

- CM (1h) : Marie-Laure Acquier

« *De la Monarquía de los Reyes Católicos a la de Felipe II* »

Bibliographie.

- CARRASCO, Raphaël, DÉROZIER, Claudette, MOLINIÉ-BERTRAND, Annie, *Histoire et Civilisation de l'Espagne Classique (1492-1808)*, Paris, Colin, 2004, [BU RDC Cote 946.04 CAR].
- DEDIEU, Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin, Histoire Sup, 2005, [BU RDC Cote 946.04 DED].

- DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio, *El Antiguo Régimen: los Reyes Católicos y los Austrias*, Madrid, Alianza Editorial Alfaguara, 2001, [BU RDC Cote 946.031 DOM].
- VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, Barcelona, Espasa Libros (e-book), 2017.
- VINCENT, Bernard, RUIZ IBÁÑEZ, José Javier, *Los Siglos XVI-XVII. Política y sociedad*, Madrid, Síntesis, 2007. [BU RDC Cote :946.04 RUI]

- Explication de documents (1h TD) : Mme Acquier

Ce cours de Travaux dirigés sera adossé au CM HPECEC4 et portera sur des documents en relation avec le contenu du cours. Le recueil de textes à analyser sera communiqué en début de semestre.

- Explication de documents (1h TD) : M. Alonso Arévalo

- HPECEA4 – ART ET IMAGES

(2 enseignements)

- Art et images (1hCM) : Mme Martinez

- Art et images (1h TD) : Mme Martinez

U.E. APPROFONDISSEMENT 1 - ESPAGNOL -

LANGUE ET METHODOLOGIE - HPUCE40

(2 enseignements)

- Civilisation Amérique latine (1h CM) : Mme Morel

« *Les civilisations amérindiennes et la découverte de l'Amérique* »

Le cours consistera en une approche, sur les 2 semestres, des civilisations préhispaniques, de la découverte, exploration, conquête et colonisation de l'Amérique par les Européens.

Bibliographie:

- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010
- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.
- Gruzinski, Serge, *La colonisation de l'imaginaire, Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol, XVIe-XVIIIe siècle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Histoires, 1988.
- Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard. Tome 1, « De la découverte à la conquête », 1991
- Marianne Mahn-Lot, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970

- Marianne Mahn-Lot, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Pierre Chaunu, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993
- Henri Lehmann, *Les civilisations précolombiennes*, PUF, Paris, 1981
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982
- Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Chaunu, Pierre, *Conquête et exploration des nouveaux mondes*, PUF, Paris, 1993
- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.

- Civilisation Amérique latine (1h TD) : Mme Morel

Le TD sera adossé au CM.

+ Au choix :

A)– UE Approfondissement 2 (cf. Offre portail LLAC pour le choix de ce cours). Offre de la Section Espagnol (étudiants de LLCER Espagnol prioritaires) :

**U.E. APPROFONDISSEMENT 2 - ESPAGNOL -
LANGUE ET CULTURE - HPUCE41
(2 enseignements obligatoires)**

- Civilisation Espagne (1h CM) : M. Alonso-Arévalo

« Histoire et évolution du flamenco »

Ce cours portera sur l'histoire du flamenco comme expression culturelle d'origine andalouse, créé sur la base d'un folklore populaire issu des diverses cultures (arabo-musulmane, juive et chrétienne) ainsi que de la contribution essentielle du peuple Gitan depuis son arrivée en Espagne au XV^e siècle. L'objectif est de broser le panorama d'une musique riche en multiples courants de ses origines jusqu'à l'actualité, ainsi que de saisir l'évolution du genre en rapport avec les transformations sociales et politiques de l'Espagne contemporaine.

-Civilisation Espagne (1h TD) : Diego Alonso-Arévalo

« L'Andalousie et les Gitans : imaginaires et représentations »

À travers la discussion, l'analyse et la réflexion critique sur des documents littéraires, iconographiques et audiovisuels, ce cours s'intéressera aux représentations qui ont nourri les imaginaires, les mythes et les stéréotypes autour de l'Andalousie dans l'art et la culture espagnols et étrangers. On

s'intéressera particulièrement à la figure du Gitan, symbole et archétype profondément ancré dans l'imaginaire de l'Espagne et qui a été objet, notamment depuis le Romantisme, d'un profond intérêt et d'une fascination non exempte d'ambivalence.

B)- UE Continuum 2D (CLE2D) :

**PARCOURS CONTINUUM
LICENCE ENSEIGNEMENT SECOND DEGRE -**

**UE METHODOLOGIE DU CONCOURS ET DIDACTIQUE
LLCER ESPAGNOL – HPECMD4
(2 enseignements)**

- HPECMC4 Méthodologie du concours (1h CM) : Mme Morel

Version et initiation aux faits de langue.

- HPECDL4 Didactique (1h TD) : Mme Clerc

Thème et initiation aux faits de langue

**C)- UE Enseignements fondamentaux à l'école primaire (Lettres) =
CLE1D.**

LICENCE troisième année

LLCER3 - SEMESTRE 5

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
UE 1 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE5	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Langue et Linguistique – HLECLE51 <ul style="list-style-type: none"> - Linguistique - Traduction - Expression - Expression · Langue et Linguistique – HLECLE52 <ul style="list-style-type: none"> - Traduction - Traduction 	12h CM 12h TD 12h TP 12h TP 12h TD 12h TD
UE 2 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LITTÉRATURE - HLUCTE5	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Littérature A – HLECTE51 · Littérature B – HLECTE52 	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
UE 3 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CIVILISATION - HLUCVE5	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Civilisation A – HLECVE51 · Civilisation B – HLECVE52 	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD 12h TD
UE 4 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - ART ET IMAGES - HLUCRE5	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Art et images A – HLECRE51 · Art et images B – HLECRE52 	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
UE TRANSVERSALE	6 ects	Cf. Offre Compétences Transversales	
+ UE au choix (facultatif) =			
UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D - VLUC2D5 / HLOCOE5 (Option LLCER Esp. CLE)	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Méthodologie explication de textes et documents : Espagne contemporaine – VLECM5 · Grammaire – VLECDI5 	12h CM 12h TD
UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX 1D - VLUC1D5	6 ects	Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres) HLOCOE5 (Option LLCER Esp. CLE)	

UE 1 DISCIPLINAIRE - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE5

- ECUE HLECLE51 – Langue et Linguistique A :

- Linguistique (1hCM) : M. Vicente

Programme :

1. Concepts generales de linguística y fonética
2. Historia de la lengua española
3. Morfología de la lengua española

Bibliographie :

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la linguística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa, 2009.

- Traduction (1hTD) : Mme Acquier

Langue classique

Un recueil de textes à traduire sera communiqué à la rentrée.

- Expression (2hTP) : Mme Calvo Alcántara

Pour la troisième année, dans la matière expression orale, la complexité des documents et la variété des situations communicatives augmenteront visiblement par rapport à l'année précédente. On doit être capable de s'exprimer sur des textes journalistiques, scientifiques et tout genre de textes littéraires. Le résumé, l'opinion, l'analyse, la synthèse, l'exposé, le débat... toutes ces formes de communication doivent être maîtrisés.

- ECUE HLECLE52 – Langue et Linguistique B :

- Traduction (1hTD) : Mme Morel

Version contemporaine

- Traduction (1hTD) : Christian Vicente

Traduction (littérature, essai, linguistique) du français vers l'espagnol.

Bibliographie :

Outils de référence pour l'espagnol

- Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. URL: <https://dle.rae.es>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, URL : <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-panhispanico-de-dudas>

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa, 2010.

Outils de référence pour le français

- *Portail Linguistique du Canada*, Dictionnaires et publications. URL : <http://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/decouvrir-discover/outils-tools/ol-lt-fra.html>
- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>

UE 2 DISCIPLINAIRE - LITTÉRATURE - HLUCTE5

-ECUE HLECTE51 – Littérature A (1hCM+1hTD) : Mme Acquier

« *Don Quijote de la Mancha (2 t.) de Miguel de Cervantes. Temáticas principales de su análisis literario* ».

La lecture des deux parties de Don Quichotte est très recommandée avant les cours. Il est possible d'aborder le texte par sa traduction française.

Edition scientifique et traductions :

Edition de référence :

RICO, Francisco (ed.), Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Méjico, Punto de Lectura, 2007.

ou édition en ligne sur le site Cervantesvirtual :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-ingenioso-hidalgo-don-quijote-de-la-mancha--0/html/fe04e52-82b1-11df-acc7-002185ce6064_2.html#I_0_

Traductions françaises :

Cervantes, Miguel de, *Don Quichotte* précédé de *La Galatée*, traduction coordonnée par Jean Canavaggio, Paris, Gallimard, La Pléiade, 2001. [BU 1^{er} étage - Cote : 86/31 CERV (1)]

Cervantes, Miguel de, *L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche*, trad. Aline Schulman, Paris, Seuil, 2 vols, 1997. [BU 1^{er} étage - Cote : 86/31 CERV donq (1)]

Bibliographie :

Etudes générales :

CLOSE, Anthony, *Cervantes y la mentalidad cómica de su tiempo*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2007. [BU 1er étage - Cote : 86/31 CERV (1)]

MARTÍN MORÁN, J. M., *Cervantes y el « Quijote » hacia la novela moderna*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009. [BU 1er étage - Cote : 86/31 CERV 5 MAR]

MONER, Michel, *Cervantès conteur : écrits et paroles*, Madrid, Casa de Velázquez, 1989. [BU Magasins (sous-sol) - Cote : ML 23209]

RABATÉ, Philippe, TROPÉ, Hélène, *Autour de Don Quichotte*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 2015. [BU 1^{er} étage - Cote : 86/31 CERV 5 RAB]

VV.AA. *Antología Don Quijote en Cervantes Virtual* : en ligne http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_antologia/indice.htm

Sur Cervantès :

CANAVAGGIO, Jean, *Cervantes*, Paris, Fayard, 1977, réédition augmentée, 1997.
 Outil :

CANAVAGGIO, Jean, *Diccionario Cervantes*, Madrid, CEEH, 2020. [BU 1er étage –
 Cote : 86/31 CERV 5 CAN]

Les cours de travaux dirigés porteront sur l'œuvre traitée en cours magistral HLECTE51. Le recueil de textes à expliquer sera communiqué à la rentrée.

-ECUE HLECTE52 – Littérature B (1hCM+1hTD) : Mme Calderón

« *Littérature et expression de voix féminines au XXème siècle : Gioconda Belli et Laura Esquivel* »

Il s'agira dans ce cours, à travers l'examen de deux œuvres au programme, de réfléchir à la façon dont, dans le sillage de l'explosion de points de vue inhérente à la production post-moderne, a acquis son développement l'expression de voix féminines cherchant non seulement à dire leur propre vécu, mais encore à resignifier certaines figures et concepts-clés forgés par la culture patriarcale, afin de donner aux femmes qui leurs sont contemporaines, mais aussi aux générations suivantes, des modèles féminins conçus hors du discours normatif patriarcal.

Œuvres au programme :

BELLI, Gioconda, *El pergamino de la seducción*, Seix Barral, 2005.

ESQUIVEL, Laura, *Como agua para el chocolate*, Delbolsillo Libri, 2003 (1989).

UE 3 DISCIPLINAIRE - CIVILISATION - HLUCVE5

- ECUE HLECVE51 – Civilisation A (1hCM + 1hTD) : Mme Klinka

« *Constructions identitaires au Moyen-Âge* »

Bibliographie :

- Marie-Claude GERBET, *L'Espagne au Moyen Âge : VIII^e-XV^e siècle*, Paris : Armand Colin (Histoire médiévale), 1992 / 2000 (2^o éd.).
- Denis MENJOT, *Les Espagnes médiévales : 409-1474*, Paris : Hachette Supérieur (Carré Histoire), 1996.
- José M^a MÍNGUEZ FERNÁNDEZ, *La España de los siglos VI al XIII: Guerra, expansión y transformaciones*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004.
- Et : F. Javier FERNÁNDEZ CONDE, *La España de los siglos XIII al XV. Transformaciones del feudalismo tardío*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004
- Adeline RUCQUOI, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris : Points Seuil, 1993.
- Thomas F. GLICK, *Cristianos y musulmanes en la España medieval (711-1250)*, Madrid: Alianza Editorial (Alianza Universidad), 1991.
- Angus MAC KAY, *La España de la Edad Media - desde la frontera hasta el imperio -: 1000-1500*, Madrid: Cátedra (Historia Menor), 1991.
- Rachel ARIÉ, *España musulmana (siglos VIII-XV)*, en Manuel TUÑÓN de LARA (dir.), *Historia de España*, tomo 3, Barcelona: Labor, 1993.

- (Voir aussi les volumes 2 et 4 de cette collection.)

- ECUE HLECVE52 – Civilisation B (1hCM + 1hTD) : Mme Morel

« *Les dictatures latino-américaines (1950-1990)* »

Le cours présentera un panorama des dictatures qui se sont installées notamment dans le cône sud de l'Amérique, entre le début des années 1950 et fin des années 1990. L'analyse des causes de la mise en place de ces régimes, de leur permanence et de leur longévité (Plan Condor) permettra de mieux appréhender des régimes politiques plus récents et les mettre en regard avec ceux des années 60 et 70: les régimes de Chavez et Maduro au Venezuela, de Jaire Bolsonaro au Brésil, entre autres.

Bibliographie indicative (complétée à la rentrée) :

- Touraine, Alain, *La parole et le sang*, Paris, Seuil, 1988
- Pierre Vayssière, *Les révolutions d'Amérique latine*, Point Histoire, Paris, 2002.
- Taguieff, Pierre-André, *L'illusion populiste*, Paris, Berg International, 2002.
- Gómez Calcaño, Luís ; Arenas, Nelly, « ¿Modernización autoritaria o actualización del populismo? La transición política en Venezuela », *Venezuela : rupturas y continuidades del sistema político (1999-2001)*, director : Ramos Rollón, Marisa, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2002.
- Hermet, Guy, *Les populismes dans le monde*, Paris, Fayard, 2001.
- Dorna, Alexandre, *Le leader charismatique*, Paris, Desclée de Brouwer, 1998.
- Hébrard, Véronique, Porras Ponceleón Temir, « Hugo Chavez et la réinvention des traditions : chronique d'une montée au pouvoir », *Recherches internationales*, n ° 58, Paris, 4-1999

- TD2 Civilisation (1h) : Mme Calderón

UE 4 DISCIPLINAIRE - ART ET IMAGES - HLUCRE5

- ECUE HLECRE51 – Art et images A (1hCM + 1hTD) : M. Marti

« *Del Spain is diferent a la crónica musical de la Transición. La nueva música popular española (1962-1986) : formas locales e inspiración internacional* ».

Bibliografía

- Cervera Rafael, *Alaska y otras historias de la movida*, Penguin Ramdom House, Barcelona, 2002 [edición digital en Ebook, 2012]
- Mora, Kiko; Viñuela, Eduardo, *Rock around Spain. Historia, industria y medios de comunicación*, Lleida, 2013.
- Ordovás, Jesús, *Historia de la música pop española*, Alianza Editorial, Madrid, 1987.
- Vogel, Adrián, *Bikinis, futbol y rock and roll. Crónica pop bajo el franquismo sociológico 1950-1977*, Madrid, Akal, 2017.

*Pérez Bowie, José Antonio, 2003, "La lírica como transgresión en la España de fin de siglo: Apuntes sobre el rock marginal", in *Les fins de siècle en Espagne*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, URL: <http://books.openedition.org/psn/929>

Prensa e información musical

Oró Alex, "Kaka de Luxe, punk a la Española", EFEEME diario de actualidad musical, 8 de julio de 2010, revista URL: <http://www.efeeme.com/kaka-de-luxe-punk-a-la-espanola/>

Documentales

Crossa, Pedro, *Qué vienen los Beatles*, Documental de TVE, 1995, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=f7X2GnB2C7g&t=725s>

Montenegro Luis, Reixa Antón, *La Movida Viguesa de los 80. Madrid se escribe con V de Vigo*, Documental, 2009, TVG, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=IsG18aI0E48&t=741s>

Atutxa Begoña, Etxegoien Fermín, *Rock radical vasco. La gran marxa de los 80*, 2013, TVE2, URL: https://www.youtube.com/watch?v=_ZRZkXkBA6w&t=24s

Un cuerpo extraño Historia del rock en España, 2010, TVE, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=T39JqRz0npY&t=3s>

Prólogo

Partiendo de las propuestas de Adrián Vogel (2017), se trata de analizar el cambio social y cultural que se inicia en la España de los años 60 hasta la entrada del país en la Comunidad Europea en 1986. Enfocaremos los cambios ocurridos en el mundo musical y sus relaciones con los cambios sociales, económico y culturales del momento, tanto en España como en los países occidentales.

Veremos como a partir del llamado "franquismo sociológico", las transformaciones que afectaron la cultura occidental produjeron situaciones imprevisibles en España, donde estaba emergiendo una cultura musical pop en sintonía a la vez con la modernidad europea y norteamericana y tradiciones más hispánicas.

- ECUE HLECRE52 – Art et images B (1hCM + 1hTD) : M. Alonso

« *Del TBO a la novela gráfica : una mirada sobre el cómic español* »

Bibliographie conseillée :

- ALARY V. (dir.), *Historietas, cómics y tebeos*, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 2002.
- ALTARRIBA A., *La España del tebeo. La historieta española de 1940 a 2000*, Madrid : Espasa Calpe, 2001.
- CRASH CÓMIC 03, *Los hijos de Pulgarcito. De Bruguera a la historieta actual : conexiones*, Bilbao : Astiberri, 2004.
- MARTÍN, A. *Apuntes para una historia de los tebeos*, Barcelona : Glénat, 2000.
- SCARSELLA A., DARICI K. et FAVARO A. (éds.), *Historieta o Cómic. Biografía de la narración gráfica en España*, Venise : Edizioni Ca' Foscari, 2017.

+ FACULTATIF :

UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D – VLUC2D5

-VLECMES : Méthodologie (1hCM) : Mme Di Benedetto

Textes et documents Espagne contemporaine, travail sur dossiers thématiques

-VLECDI5 : Didactique (1hTD) : M. Merlos

Il s'agit de commencer à se préparer à l'épreuve de choix de traduction au CAPES externe d'espagnol. En bibliographie, lorsque l'ouvrage est à la BU, la cote est indiquée.

Bibliographie :

Hélène Fretel, Alexandra Oddo et Stéphane Oury, *Faits de langue en espagnol : méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019.

Henry Gil ; Macchi, Yves, *Le thème littéraire espagnol : licence-concours*, Armand Colin, Paris, 2005 [468.02 GIL].

Stéphane Patin, Pineira Tresmontant, Carmen, *Épreuve de traduction au CAPES d'espagnol : spécial choix de traduction*, Paris, Ellipses, 2015 [468.02 PAT].

Axelle Vatrican, *Linguistique espagnole*, Paris, Armand Colin, 2019 [468 VAT].

UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX 1D - VLUC1D5

Cf. Offre Départements Lettres.

LLCER3 - SEMESTRE 6

UE	Crédits	ECUE	H/Nature
UE 1 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE6	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Langue et Linguistique – HLECLE61 <ul style="list-style-type: none"> - Linguistique - Traduction - Traduction - Expression - Expression · Langue et Linguistique – HLECLE62 <ul style="list-style-type: none"> - Traduction - Traduction 	12h CM 12h TD 12h TD 12h TP 12h TP 12h TD 12h TD
UE 2 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - LITTÉRATURE - HLUCTE6	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Littérature A – HLECTE61 · Littérature B – HLECTE62 	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
UE 3 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - CIVILISATION - HLUCVE6	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Civilisation A – HLECVE61 · Civilisation B – HLECVE62 	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
UE 4 DISCIPLINAIRE - ESPAGNOL - ART ET IMAGES - HLUCRE6	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Art et images A – HLECRE61 · Art et images B – HLECRE62 	12h CM 12h TD 12h CM 12h TD
UE TRANSVERSALE	6 ects	Cf. Offre Compétences Transversales	
+ UE au choix =			
UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D - VLUC2D6 / HLOCOE6 (Option LLCER Esp. CLE)	6 ects	<ul style="list-style-type: none"> · Méthodologie explication de textes et documents : Amérique latine – VLECME6 · Didactique : peinture – VLECDI6 	12h CM 12h TD
UE Enseignements fondamentaux 1D - VLUC1D6	6 ects	Cf. Offre Enseignements 1D (Lettres) HLOCOE6 (Option LLCER Esp. CLE)	

UE 1 DISCIPLINAIRE - LANGUE ET LINGUISTIQUE - HLUCLE6

- ECUE HLECLE61 – Langue et Linguistique A :

- Linguistique (1hCM) : M. Vicente

Programme :

1. Conceptos generales de lingüística y fonética
2. Historia de la lengua española
3. Morfología de la lengua española

Bibliographie :

- Gutierrez Araus L., García Macho L. et alii, *Manual del curso básico de lengua española*, Madrid : Editorial Universitaria Ramón Areces, 2013.
- Hualde, J., Olarrea, A., et alii, *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa, 2009.

- Traduction (1h) : Mme Morel

Version contemporaine

- Traduction (1h) : M. Marti

Thème.

Outils de référence pour le français

Grammaire Larousse du français contemporain, Paris, Larousse, [1964], 1984.

Trésor de la Langue Française Informatisé, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2.

URL : <http://atilf.atilf.fr/>

Outils de référence pour le castillan

Diccionario de la Real Academia Española, RAE, URL : <http://www.rae.es/rae.html>

Diccionario panhispánico de dudas, RAE, URL : <http://buscon.rae.es/dpdI/>

Coste, Jean, Redondo, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1965.

Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.

Outils de référence bilingues

Dictionnaire REVERSO, ed. Collins, URL : <http://dictionnaire.reverso.net/>

Dictionnaires EL MUNDO, URL : <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

Dictionnaire LAROUSSE, ed. Larousse URL : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol/>

Réviser les fondamentaux

1. Les verbes semi-irréguliers et irréguliers

Verbes semi irréguliers à diphtongue (groupe 1)

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-28009.php>

Verbes semi irréguliers à affaiblissement (groupe 2)

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-97516.php>

Verbes semi irréguliers à diphtongue et affaiblissement (groupe 3)

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-97516.php>

Verbes semi irréguliers à suffixation (groupe 4)

Pas d'exercices spécifiques dans cette catégorie. Essayer le test suivant

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-33089.php>

Verbes semi irréguliers à Yod (groupe 5)

Idem groupe 4. On peut compenser par un test sur les prétérits forts (qui concerne aussi les irréguliers)

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-87369.php>

Verbes irréguliers (dits non classables)

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-47383.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-24559.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-76182.php>

2. Indicatif et subjonctif

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-22796.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-114119.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-75679.php>

<http://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-66823.php>

3. Ser et estar

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-5640.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-28131.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-30542.php>

4. Les prépositions

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-28525.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-7898.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-60112.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-90676.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-49989.php>

5. Les tournures de renforcement

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-74425.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-20395.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-38179.php>

6. La traduction du on

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-34226.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-20857.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-57100.php>

7. Les indéfinis

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-25276.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-60097.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-25312.php>

8-9. Le comparatif et le superlatif

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-86584.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-20466.php>

10. Les équivalents des verbes "devenir", "rendre" et "faire"

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-121648.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-21782.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-55279.php>

11. Quelques problèmes de traduction : "en", "y" et le verbe "faillir"

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-24759.php>

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-4834.php>

13. L'accentuation

<https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-118334.php>

D2. S'entraîner et réviser par les livres

De façon générale, il faut bien entendu privilégier les ouvrages proposés avec exercices auto-correctifs de thème grammatical. Plutôt que de multiplier les références, voici deux indications :

Baró-Vanelly, Marie-Christine, Salles, Marie-Thérèse, *Exercices de thème grammatical espagnol*, 2010, Presses universitaires de France, (Disponible en librairie au 1^{er} janvier 2020, ou bien BU Lettres - Carlone 1er étage Côte : 468.02 BAR)

Poutet, Pascal, *Le thème lexico-grammatical espagnol en fiches*, Ellipses, 2007. (Disponible en librairie au 1^{er} janvier 2020)

- Expression (2h) : Mme Calvo Alcántara

Dans ce dernier semestre en Expression Orale, l'étudiant doit arriver à une maîtrise parfaite de la langue aussi bien dans l'aisance que dans la spontanéité. On accordera beaucoup d'importance à la capacité de produire un discours parfaitement académique, et on valorisera aussi sa capacité à reconnaître et à évoluer dans d'autres niveaux plus familiers de la langue espagnole.

- ECUE HLECLE62 – Langue et Linguistique B :**- Traduction (1h) : Mme Morel**

Version contemporaine

- Traduction (1h) : M. Marti

Thème
Voir HLECLE61

UE 2 DISCIPLINAIRE - LITTÉRATURE - HLUCTE6

-ECUE HLECTE61 – Littérature A (1hCM+1hTD) : Mme Di Benedetto

« *La poésie de la Génération de 27* »

Travail sur des poèmes.

Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail.

-ECUE HLECTE62 – Littérature B (1hCM+1hTD) : Mme Clerc

« *Lo real maravilloso en América latina* »

Œuvres au programme :

Alejo Carpentier : *Los pasos perdidos* (1953), Madrid, Alianza.

Alejo Carpentier : *El reino de este mundo* (1949), Madrid, Alianza.

Une bibliographie sera donnée au début du semestre.

UE 3 DISCIPLINAIRE - CIVILISATION - HLUCVE6

-ECUE HLECVE61 – Civilisation A (1hCM + 1hTD) : Mme Acquier

« *La monarquía hispánica en tiempos de Felipe IV (1621-1665)* »

Bibliographie :

ALCALÁ-ZAMORA, José, *Felipe IV : el hombre y el reinado*, Madrid, Real Academia de la Historia Centro de estudios Europa Hispánica, 2005. [BU RDC – Cote : 946.05 FEL]

ALVA EZQUERRA, Alfredo, *Felipe IV el Grande*, Madrid, La Esfera de libros, 2018.[BU RDC – Cote: 946.05 ALV]

ELLIOTT, John H., *Olivares : 1587-1645. L'Espagne de Philippe IV*, Paris, R. Laffont DL 1992. [BU RDC – Cote: 946.043 ELI]

ELLIOTT, John H., DE LA PEÑA, José F., Negredo Fernando (eds), *Memoriales y cartas del Conde Duque de Olivares*, vol. 1, Madrid, Marcial Pons, 2013. [BU RDC – Cote : 946.05 MEM]

HUGON, Alain, *Philippe IV : le siècle de Vélasquez*, Paris, Payot & Rivages, 2014. [BU RDC – Cote: 946.05 HUG]

VALLADARES, Rafael (coord.), *El mundo de un valido : Don Luis de Haro y su entorno, 1643-1661*, Madrid, Marcial Pons, 2016. [BU RDC - Cote : 946.05 MUN]
 VINCENT, Bernard, RUIZ IBÁÑEZ, José Javier, *Los Siglos XVI-XVII. Política y sociedad*, Madrid, Síntesis, 2007. [BU RDC - Cote : 946.04 RUI]

Le cours de Travaux dirigés sera adossé au CM et portera sur des documents en relation avec le contenu du cours. Le recueil de textes à analyser sera communiqué en début de semestre.

- ECUE HLECVE62 – Civilisation B (1hCM + 1hTD) : Mme Morel

« *L'indigénisme en Amérique latine* »

Le cours abordera la notion d'indigénisme, mouvement politico-social qui s'est développé vers les années 1920 en Amérique latine, notamment dans les pays andins, pour plaider la cause des masses indigènes opprimées par le système semi-féodal hérité de la colonie. A travers des textes, des documents historiques, nous étudierons les modalités de la prise de conscience de la présence indienne en Amérique latine qui se développe avec la consolidation du libéralisme. Le cours s'attachera à analyser notamment les notions de « politique(s) indigéniste(s) », de courants et mouvements indigénistes, avec un éclairage particulier sur les personnages de différents pays qui ont participé à l'émergence d'une conscience indigéniste.

La bibliographie sera donnée lors du premier cours.

UE 4 DISCIPLINAIRE - ART ET IMAGES - HLUCRE6

-ECUE HLECRE61 – Art et images A (1hCM+1hTD) : Mme Busot

-ECUE HLECRE62 – Art et images B (1hCM+1hTD) : Mme Calderón

« *El arte y la construcción nacional: la revolución mexicana y su representación artística en el marco del México cardenista* »

La Révolution Mexicaine fut un véritable séisme politique unique en Amérique Latine, elle représenta le renouveau de la classe politique. Il s'agira d'examiner dans ce cours les allers retours entre l'art et la politique du Mexique immédiatement post-révolutionnaire, afin de mieux comprendre la construction nationale et l'identité du pays. Parmi les artistes qui participèrent de ce mouvement, figurent certains des plus grands noms de l'histoire de l'art mexicain.

+ FACULTATIF :**A)- UE MÉTHODOLOGIE DU CONCOURS ET SUIVI DE STAGE LLCER 2D- VLUC2D6**

-VLECME6 (1h CM) : Anne-Claudine Morel

Méthodologie explication de textes et documents : Amérique latine

-VLECDI6 (1hTD) : Emmanuelle Klinka

Didactique : peinture.

B)- UE ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX 1D - VLUC1D6

Cf. Offre Départements Lettres.

4.

UE DECOUVERTE ET APPROFONDISSEMENT PROPOSEES PAR LA SECTION D'ESPAGNOL

1. UE DECOUVERTE LLCER ESPAGNOL – LICENCE PREMIERE ANNEE

OUVERTES A TOUS (sauf LLCER)

SEMESTRE 1

-HPUCE13 – Espagnol – Langues et Cultures 1 (3hCM) : Mme Ruiz

-HPUCE12 – Espagnol – Civilisation (1hCM + 2hTD)

= 3 enseignements obligatoires :

- **-HPECEC1 – Civilisation 1 (1h CM) : Mme Acquier :**

« *Panorama de la historia de España -Siglos XIV-XVIII* »

Cours en espagnol (niveau B2 recommandé)

Bibliographie :

VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, Barcelona, Espasa Libros (e-book), 2017.

- **-HPECEI1 – Textes et images 1 (2h TD) : Mme Klinka**

➤ TD 1 : « *Introducción a la civilización medieval hispánica* »

Bibliographie :

- MONSALVO ANTÓN, José María (ed.), *Historia de la España Medieval*, e-book, Ediciones Universidad de Salamanca (Col. Estudios históricos y geográficos nº 158), Edición: 3 (6 de junio de 2015) - Versión Kindle.

- BENNASSAR, Bartolomé, *Histoire des espagnols*, Paris, Bouquins, 1985/ [BU: 946HIS]

- LÓPEZ-DAVALILLO LARREA, Julio, *Atlas histórico de España y Portugal*, Madrid, Síntesis, 1999.

- VALDEÓN, Julio, PÉREZ, Joseph, JULIÁ, Santos, *Historia de España*, e-book, Espasa, 2006.

➤ TD 2 : « *Introducción al análisis iconográfico: pintura del Renacimiento español y pintura del Siglo de Oro (1era parte) : Manierismo* »

-HPUCE11 – Espagnol – Littérature (1hCM + 2hTD)

= 3 enseignements obligatoires :

- **-HPECEL1 – Littérature 1 (1h CM) : Mme Calderón**

« *Panorama de la littérature hispano-américaine de l'Indépendance à nos jours* »

Il s'agira dans ce cours de présenter un panorama qui permette de commencer à se familiariser avec les études latino-américaines, tout en permettant d'insérer les lectures futures dans un cadre global. Les principaux courants et auteurs seront ainsi examinés pour la période citée.

Ouvrages de référence :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.

CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

- **-HPECEF1 – Textes et fictions 1 (2h TD) :**

- **TD 1** : Mme Calderón

Complémentaire du cours de littérature, ce cours permettra par l'examen de textes concernant la période étudiée, mais aussi de textes plus contemporains, de poser les bases méthodologiques de l'exercice d'explication de texte tel qu'il est pratiqué à l'université.

Ouvrage de référence :

EZQUERRO, Milagros ; GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva ; RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Presses Universitaires du Mirail.

- **TD 2** : Mme Martínez

Méthodologie de l'analyse textuelle et de l'explication de texte. Les textes seront distribués en cours.

SEMESTRE 2

-HPUCE23 – Espagnol – Langues et Cultures 1 (3h CM) : Mme Ruiz

-HPUCE22 – Espagnol – Civilisation (1hCM + 2hTD)

= 3 enseignements obligatoires :

- **-HPECEC2 – Civilisation 2 (1h CM) : M. Alonso:**

« *Panorama général de l'Amérique latine (XXe et XXIe siècles)* »

L'objectif de ce cours est de faire une présentation générale de l'Amérique latine en apportant des connaissances synthétiques et actualisées sur le continent : contexte géopolitique, données socio-économiques, étude de la population, principaux enjeux actuels, etc.

Bibliographie conseillée :

- DORANGE M., *Civilisation espagnole et hispano-américaine* (4e édition revue et augmentée), Vanves : Hachette, 2017.
- HALPERIN DONGHI, T., *Historia contemporánea de América latina* (13e édition), Madrid : Alianza, 2005.
- MALAMUD, C. *Historia de América* (2e édition), Madrid : Alianza, 2010.

- **-HPECEI2 – Textes et images 2 (2h TD) :**

- **TD 1** : Mme Spina :

« *Introducción al análisis iconográfico:
pintura del Siglo de Oro español (2da parte)* »

- **TD2** : M. Alonso

« *Initiation à l'analyse photographique : photographie espagnole
contemporaine* »

Ce cours a un objectif double : d'une part, il vise à fournir aux étudiants des outils méthodologiques de base pour l'analyse des documents photographiques, afin de permettre de révéler leurs aspects formels, rhétoriques et sociologiques, ainsi que le processus de construction de l'image, encourageant un regard critique et autonome. D'autre part, le cours propose un panorama des principaux auteurs, tendances et discours esthétiques qui ont défini le développement et l'évolution de la photographie espagnole au XXe siècle.

Bibliographie conseillée :

- TERRASA, J. *L'analyse du texte et de l'image en espagnol* (2ème ed.). Malakoff: Armand Colin, 2017.
- SOULAGES, F. *Esthétique de la photographie* (2ème ed.). Malakoff: Armand Colin, 2017.
- VV. AA. *Diccionario de fotógrafos españoles*. Madrid: La Fábrica, 2014.
- VEGA, C. *Fotografía en España (1839-2015): historia, tendencias, estéticas*. Madrid: Cátedra, 2017.
- BARTHES, R. *La chambre claire : Note sur la photographie* (1980)
- SONTAG, S. *On photography* (1977)

-HPUCE21 – Espagnol – Littérature (1hCM + 2hTD)

= 3 enseignements obligatoires :

- -HPECEL2 – Littérature 1 (1h CM) : Mme Di Benedetto
Panorama littéraire de l'Espagne des XX-XXI^e siècles.

Œuvre au programme : *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca (lecture intégrale obligatoire, de préférence avant le début du cours)
Edition au choix.

Une bibliographie sera donnée en cours.

Pour les étudiants dispensés d'assiduité, il est recommandé de prendre contact en début de semestre avec l'enseignante pour obtenir des orientations de travail.

- -HPECEF2 – Textes et fictions 2 (2h TD) :

- TD 1 : Mme Calderón
- TD 2 : Mme Calvo Alcántara

2. UE APPROFONDISSEMENT LLCER ESPAGNOL – LICENCE DEUXIEME ANNEE

OUVERTE A TOUS

SEMESTRE 3

-HPUCE31= UE Approfondissement 2 – Espagnol – Langue et Culture = 2 enseignements obligatoires

- Civilisation Amérique latine (1h CM) : Mme Calvo Alcántara

« *Panorama des cultures autochtones du XV siècle jusqu'à nos jours* »

Le cours magistral (CM) expose le panorama historique, politique et social des communautés autochtones d'Amérique Latine du XV siècle jusqu'à nos jours. L'objectif est d'aborder les principaux enjeux des populations « indigènes » : la lutte pour le territoire, les droits constitutionnels, les principales ressources économiques, les rapports nord/sud et les différences et ressemblances culturelles.

- TD (1h) : Mme Calvo Alcántara

À travers la discussion, l'analyse et la réflexion critique sur des documents littéraires, iconographiques et audiovisuels, ce cours s'intéressera aux représentations qui ont nourri les imaginaires, les mythes et les stéréotypes autour de l'image de "l'indigène" ainsi qu'une réflexion plus générale sur *lo latino*.

SEMESTRE 4

-HPUCE41= UE Approfondissement 2 – Espagnol – Langue et Culture = 2 enseignements obligatoires

- Civilisation Espagne (1h CM) : M. Alonso-Arévalo

« *Histoire et évolution du flamenco* »

Ce cours portera sur l'histoire du flamenco comme expression culturelle d'origine andalouse, créé sur la base d'un folklore populaire issu des diverses cultures (arabo-musulmane, juive et chrétienne) ainsi que de la contribution essentielle du peuple Gitane depuis son arrivée en Espagne au XV^e siècle. L'objectif est de broser le panorama d'une musique riche en multiples courants de ses origines jusqu'à l'actualité, ainsi que de saisir l'évolution du genre en rapport avec les transformations sociales et politiques de l'Espagne contemporaine.

- Civilisation Espagne (1h TD) : Diego Alonso-Arévalo

« *L'Andalousie et les Gitans : imaginaires et représentations* »

À travers la discussion, l'analyse et la réflexion critique sur des documents littéraires, iconographiques et audiovisuels, ce cours s'intéressera aux représentations qui ont nourri les imaginaires, les mythes et les stéréotypes autour de l'Andalousie dans l'art et la culture espagnols et étrangers. On s'intéressera particulièrement à la figure du Gitane, symbole et archétype profondément ancré dans l'imaginaire de l'Espagne et qui a été objet, notamment depuis le Romantisme, d'un profond intérêt et d'une fascination non exempte d'ambivalence.

5. INSTRUMENTS DE TRAVAIL UTILES À TOUS LES HISPANISTES :

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) Tout hispaniste devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, d'un monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages récents étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins.

Dictionnaires

—Dictionnaire bilingue *Dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Larousse (Saturne).

—Dictionnaires monolingues *Diccionario ilustrado de americanismos*, Barcelona. *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe (edición de bolsillo en 2 vols.)

- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, 2 vols. *Pequeño Larousse Ilustrado* (lingüístico y enciclopédico)

—Dictionnaire étymologique Corominas J., *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos

Grammaire

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, Major, 1997.
- Bouzet J., *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- Coste J., Redondo A., *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris. Seldes
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Menéndez Pidal R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid.
- Pottier B., *Grammaire espagnole*, (Que sais-je ?), Paris.
- Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, et Ortografía de la lengua española*, Madrid, 1999.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

Ressources Internet

L'accès à Internet peut se faire à partir de la BU.

—Dictionnaires unilingue bilingue, synonymes, antonymes, conjugueurs espagnols

EL MUNDO DICCIONARIOS. Le quotidien espagnol propose des dictionnaires sur son site. Un dictionnaire de la langue, un dictionnaire des synonymes et antonymes (le meilleur gratuit actuellement), un bilingue français (le meilleur gratuit actuellement).

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

EURODICAUTOM : qui a changé de nom : IATE.

Le monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. A l'origine payant, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 13 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de toute la communauté européenne. Le site recense principalement les néologismes et le vocabulaire technique. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et le LEA.

<http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>

FOREIGNWORD. Le monstre des dictionnaires multilingues en ligne. 73 langues disponibles, dont toutes les langues romanes nationales et régionales (basque, catalan, galicien, occitan). Attention, étant donnée la taille des bases, le chargement des pages et les résultats des requêtes sont assez longs. <http://www.foreignword.com/>

RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Proposées par l'Académie, les deux ressources suivantes, directement accessibles en ligne, intéresseront particulièrement les traducteurs :

—Le dictionnaire de la RAE 2001, disponible à partir de la page d'accueil. Une bonne exploitation du support permet, grâce aux liens en hypertexte, d'accéder aux définitions des mots voisins ou antonymes. Pour les verbes, accès à la conjugaison de la même façon.<http://www.rae.es/>

—Le *Tesoro lexicográfico* Il est constitué par l'ensemble des dictionnaires de la RAE du premier « Autoridades » jusqu'à celui de 1992. Attention, la consultation se fait au format image, ce qui perturbe parfois la recherche selon la page trouvée. On peut consulter directement tous les dictionnaires en même temps ou en choisir une partie.
<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>

—Pour le français

ARTFL PROJECT. Une collaboration franco-américaine pour réunir des dictionnaires anciens de langue française. Du XVIIe au XXe siècle, en particulier ceux de l'Académie. Consultation rapide, possibilité de rechercher sur l'ensemble du corpus.
<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE. Proposée par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques. Indispensable pour rédiger mémoire et thèse, mais aussi pour trouver l'expression correcte en version.http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

DICTIONNAIRE DES SYNONYMES. Ce dictionnaire des synonymes français contient approximativement 49 000 entrées et 396 000 relations synonymiques. Il est proposé sur le site de l'Université de Caen. Les fichiers de départ avaient été produits par l'INALF (Institut National de la Langue Française). Les développements actuels forment un projet qui met en collaboration quatre partenaires : le CRISCO (Caen), l'entreprise Memodata (Caen), le GREYC (Caen) et le LaTTICe (ENS - Université Paris 7). L'utilisateur appréciera la rapidité de la recherche et la possibilité de visualiser un classement des synonymes trouvés par ordre de fréquence.<http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>

GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'un dictionnaire unilingue spécialisé proche de l'EURODICAUTOM. Possibilité de traduction des termes en anglais et vice-versa. Conseillé pour la traduction LEA, en particulier la version car il recense les néologismes économiques du français.http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

LE DEVOIR CONJUGAL. Le Devoir conjugal permet d'obtenir la conjugaison de plus de 7 400 verbes français, dont certains verbes peu usités et plusieurs verbes canadiens. L'auteur, Martin Baudouin, travaille à l'Université d'Alberta au Canada.<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ. Le grand dictionnaire de la langue disponible en ligne. Accès rapide, de nombreuses possibilités dans les critères de recherche, de nombreux exemples pour chaque définition. Un outil indispensable et une référence
<http://atilf.inalf.fr/tlfv3.htm>

TV5 OUTILS LANGUE FRANÇAISE. Ce site propose un dictionnaire de la langue française, ainsi qu'un dictionnaire des synonymes et un conjugueur. Le chargement des pages des dictionnaires est assez long, mais la consultation est ensuite rapide
http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php